



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**GIỮA LUỒNG DƯ LUẬN**

Hôm nay nhân loại có đầy đủ phương tiện đi tìm sự thật. Nhưng chưa bao giờ sự thật xa tầm tay con người đến thế. Có cả trăm cách nhìn khác nhau. Mỗi chiều cạnh được khai thác theo mục đích riêng. Chẳng hạn trong lãnh vực chính trị, sự thật có thể bị bóp méo một cách dễ dàng vì quyền lợi đảng phái. Ngay trong lãnh vực tôn giáo, người ta có thể trục lợi nhờ khéo léo khai thác lòng mê tín của tín hữu. Chỉ có một Đức Kitô. Nhưng có cả trăm thứ Kitô giáo khác nhau. Đức Kitô đã bị xâu xé trăm mảnh.

Tin mừng hôm nay cũng cho thấy cảnh dư luận xâu xé Đức Kitô ra trăm mảnh như thế. Chúa Giêsu đi giữa những luồng dư luận: "Kẻ thì nói là ông Gioan Tẩy giả, kẻ thì bảo là ông Êlia, có người lại cho là ông Giêrêmia hay một trong các vị ngôn sứ." (Mt13:14) Không hoàn toàn sai, nhưng chưa nói hết sự thật. Dân chúng ngưỡng vọng về Chúa như một nhà cách mạng trong tư tưởng và cơ chế, một người nhân danh Thiên Chúa đến công bố sứ điệp cho người đương thời. Nếu như một Gioan Tẩy Giả, Chúa sẽ nói cho dân biết về Đấng Cứu thế. Nếu là Êlia, Chúa sẽ báo hiệu thời cánh chung sắp tới. Còn nếu như Giêrêmia, Chúa đến kêu gọi sám hối và canh tân.

Tuy có nhiều cái nhìn khác biệt như vậy, nhưng tất cả đều nhất trí công nhận Chúa là một ngôn sứ. Nhiều lần họ đã tỏ lòng ngưỡng mộ: "Ông này thật là vị ngôn sứ." (Ga 7:40) Đó là tội đình nhận thức của quần chúng về Đức Giêsu. Nhưng ngay trong cái nhìn này, Chúa vẫn thấy còn nhiều thiếu sót. Chính Chúa Giêsu quả quyết: "Đây còn hơn cả ngôn sứ nữa" (Mt 11:9). Phải đợi sau Phục sinh, niềm tin Kitô mới nhận ra tất cả ý nghĩa Ngôn sứ trong con người và sứ mạng Đức Giêsu Kitô.

Đức Giêsu không muốn các môn đệ dừng lại mức nhận thức tầm thường của quần chúng. Người kỳ vọng và thôi thúc các môn đệ nhìn cao hơn và sâu hơn nữa. Bởi vậy Người lên tiếng: "Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?" (Mt 16:15) Niềm kỳ vọng đó quả thực đã được đáp ứng xứng đáng. Chưa ai có thể có câu trả lời tuyệt vời hơn Phêrô: "Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống." (Mt 16:16) Không phải tại Phêrô thông minh hơn các môn đệ khác. Nhưng do lòng thương xót, Thiên Chúa đã đưa cái nhìn Phêrô vào tận mỗi tương quan phụ tử thâm sâu giữa Chúa Giêsu và Thiên Chúa. Chính Chúa quả quyết: "Này anh Simon, con ông Giona, anh thật là người có phúc, vì không phải phàm nhân mặc khải cho anh điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời."(Mt 16:17)

Niềm tin tuyệt vời đó đã được đáp ứng rất đích đáng. Tin bao nhiêu được bấy nhiêu. Nếu đức tin Phêrô không xoáy sâu vào tận bản chất Thiên Chúa nơi Đức Giêsu, chưa chắc Phêrô đã được đặt làm nền tảng sâu xa và vững chắc như thế cho Giáo hội. Chúa đã quả quyết với Phêrô: "Thầy bảo cho anh biết: anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên Tảng Đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy và quyền lực từ thiên sẽ không thắng nổi." (Mt 16:18) Rõ ràng mặc khải và lời hứa đều vượt quá khả năng và sức tưởng tượng của Phêrô. Ông đã trở thành nền tảng hữu hình củng cố và hưng phát những nội lực vô hình là chính Thánh Linh, Đấng sẽ được Chúa Giêsu sai đến từ nơi Chúa Cha. Bởi đó sức mạnh từ thần không thể áp đảo được ông. Ông sẽ lãnh đạo Giáo hội trong sứ mệnh giải thoát toàn thể nhân loại khỏi ách thống trị của ác thần. Sứ mệnh đó không chịu khuất phục trước bất cứ sức mạnh nào.

Ông trở thành điểm tựa và qui tụ tất cả trong Đức Giêsu Kitô. Ông là phát ngôn viên duy nhất của Chúa Giêsu trên trần gian. Đồng thời ông được giao việc quản lý và có toàn quyền như Chúa trong Nước Chúa ở trần gian. Đó là một vinh dự Chúa ban không căn cứ trên công trạng của Phêrô. Chúa bảo đảm quyền bính của Phêrô: "Thầy

sẽ trao cho anh chìa khóa Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy." (Mt 16:19) Quyền bính này vô cùng cần thiết để thiết lập bảo tồn và phát triển Giáo hội. Bởi vậy quyền bính sẽ tồn tại mãi với Giáo hội, chứ không kết thúc với định mệnh cuộc đời Phêrô.

Quyền bính ấy không phải chỉ để cầm đoán, trói buộc, mặc dầu luật lệ vô cùng cần thiết cho bất cứ một tổ chức nào. Ngay trong một sân chơi cũng cần có những luật lệ mới có thể tạo hứng thú và đạt mục đích thể thao. Cuộc sống cũng như dòng xe lưu thông trên xa lộ. Bên cạnh những bảng chỉ đường, có những bảng hạn chế tốc độ và những bảng cấm quẹo phải hay trái vv... Mục đích giúp tổ chức xe cộ giao thông nhịp nhàng, tránh tai nạn. Không vì những bảng cấm đó mà khựng lại.

Nhưng chủ yếu quyền bính ấy nhằm giải thoát con người khỏi tầm ảnh hưởng từ thần, dẫn con người đạt tới cùng đích cuộc đời và sống hạnh phúc. Quyền bính vì con người, chứ con người sinh ra không phải vì quyền bính. Nhưng thực tế có nhiều người cứ tưởng mình sinh ra để làm bề trên. Nhiều bề trên cứ tưởng không ai có thể thay thế được mình.

Ngược lại nhiều người tỏ vẻ coi thường quyền bính. Họ luôn sống trong thế đối kháng, dù quyền bính chính đáng và đang phục vụ hạnh phúc con người. Chẳng hạn có những người lãnh đạo hội đoàn tỏ thái độ coi thường các linh mục. Họ không cần những giáo huấn của Lời Chúa, nhưng chỉ căn cứ vào những quy luật, thủ bản của hội. Họ tự coi mình như đại diện Đức Mẹ để ban huấn từ cho hội viên. Nhưng Đức Mẹ rất khiêm nhường. Còn người muốn đại diện Đức Mẹ có khiêm nhường đủ không? Sinh hoạt trong đoàn thể, nhưng lại tách đoàn thể ra khỏi mạch sống chung của giáo xứ hay Giáo hội, liệu hội đoàn đó có đang làm đúng theo ý Chúa không?

Lm. Giuse Đỗ Văn Lục, OP

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG TÁM**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ ở Lisbon giúp những người trẻ sống như chứng nhân của Tin Mừng trong cuộc đời họ.

**LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ**

+ **Thứ Sáu và thứ Bảy Đầu Tháng** – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này, ngày 1 và ngày 2 tháng Chín, là *Thứ Sáu* và *Thứ Bảy đầu tháng*. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là *thánh lễ tối*. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Cũng như thường lệ vào **Thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng 8 giờ và việc tôn kính Đức Mẹ sau lễ là nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

+ Thứ Hai ngày 4 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, trước lễ khoảng 8 giờ sẽ có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa.

+ Lễ Kính Sinh Nhật của Đức Trinh Nữ Maria vào thứ Sáu ngày 8 tháng 9. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ VIỆC MỪNG LỄ QUAN THẦY GIÁO XỨ**– Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn cảm ơn thư ký GX, Hội Đồng Mục Vụ, Ca Đoàn Cecilia, Ban Giúp Lễ, Ban Cẩm Hoa, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Âm Thực, Thiếu Nhi Thánh Thể, và các Hội Đoàn khác trong Giáo Xứ đã quảng đại sốt sắng giúp Giáo Xứ mừng Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Lên Trời bằng việc cử hành thánh lễ vào thứ Ba 15/8 và tổ chức Picnic vào Chúa Nhật 20/8.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ** – Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý-Việt Ngữ (2023-2024) sẽ là **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak (địa chỉ: 12201 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD: trường nằm góc đường tay phải tại đèn giao thông đầu tiên từ nhà thờ chạy về hướng bắc). Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học việt ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Phụ huynh nào ghi danh sớm và sử dụng điện thư được Ban Điều Hành GL-VN thông báo lớp học của con em qua điện thư. Bằng không khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 9 và ngày 10 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Danh sách phân phối lớp cũng được đăng ngoài cửa chính của trường White Oak vào Chúa Nhật khai giảng. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Sau cùng, danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 3 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo thứ tự của tên họ, chứ không theo tên gọi (để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh theo như đơn ghi danh).

Xin lưu ý:

1. Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2023-2024 xin **nộp gấp** cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. Các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Ba ngày 5 tháng 9** có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết. Cũng để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh **đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới**. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành có thể **từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.

2. Vì có nhiều người không phải Công Giáo hay không đi lễ ở nhà thờ không biết Giáo Xứ có dạy Việt Ngữ, **xin anh chị em tiếp tay phổ biến chương trình Việt Ngữ của Giáo Xứ**. Xin lấy các tờ nói về chương trình Việt Ngữ của giáo xứ để ở lối ra vào nhà thờ đem đến **phổ biến ở những chỗ như tiệm tóc, tiệm móng tay, hay chợ** nêu các người chủ cho phép.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2023-2024** – Chương Trình Huấn Luyện Dự Tòng dạy giáo lý cho những ai muốn tìm hiểu đức Tin Công Giáo vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng** tại nhà họp của Giáo Xứ (ngôi nhà trắng ở lối xe vào nhà thờ). Mặc dầu buổi học đầu tiên đã bắt đầu vào **thứ Bảy ngày 19 tháng 8**, Chương trình Dự Tòng vẫn tiếp tục nhận đơn ghi danh tham dự cho đến cuối tháng 9 năm nay (đơn ghi danh, để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ, xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ). Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đôi tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng đặc biệt lưu ý:**

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số 804 621 9127.

**LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI** – Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức cho các em học sinh giáo lý của Giáo Xứ gồm 2 năm. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua (2022-23), các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2, không giống như từ MG đến lớp 8, nhưng thay đổi cho phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được **Thêm Sức** trong **thánh lễ 6 giờ chiều**, vào **thứ Bảy 25 tháng Năm năm 2024** theo lịch phân chia của Tổng Giáo Phận. Tổng Giáo Phận cũng cho biết các em sẽ được **Đức Cha Jerome Feudjio** thêm sức; ngài là Giám Mục Giáo Phận St. Thomas trong Virgin Islands, thuộc Giáo Tỉnh Washington. *Giáo Xứ sẽ sớm thông báo ngày giờ của buổi họp với phụ huynh các em lớp Thêm Sức năm thứ 2, và đơn ghi danh sẽ được phát trong buổi họp hoặc một tuần trước đó.*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG CHÍNH** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9**, nhưng **trong thánh lễ 9 giờ**, chứ **không phải trong thánh lễ 11 giờ** như thường lệ (vì thánh lễ 11 giờ là thánh lễ Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN). Cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 8:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 10) vào lúc 9 giờ 30 hay 10 giờ 30 sáng (sẽ thông báo chính xác sau).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam

trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

*For High-School Age Young Men in this summer, please join Quo Vadis Camp from July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday at Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD.*

*For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Directore of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.*

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên

tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ** – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THẺ BẮT ĐẦU NĂM SINH HOẠT MỚI** – Ngày đầu tiên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thẻ Anre Dũng Lạc của Giáo Xứ sinh hoạt trở lại là *Chúa Nhật, ngày 27 tháng 8, lúc 9 giờ sáng* tại trong hội trường Giáo Xứ. Ban lãnh đạo nhận các đơn ghi danh và đơn đăng ký mua đồng phục từ *Chúa Nhật ngày 6 tháng 8* cho đến cuối tháng 9. Đơn ghi danh sẽ được cung cấp trong thời gian tuyển thành viên mới. Mọi thông tin và câu hỏi, xin vui lòng liên hệ Đoàn Trưởng Mandy theo số điện thoại (443) 917-1294.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Ông *Dominicô Nguyễn Văn Tắc*, một giáo dân kỳ cựu, trung thành, và rất tích cực trong Giáo Xứ (trưởng Ban Dọn Vệ Sinh Nhà Thờ từ mấy chục năm qua), đã được Chúa gọi về vào thứ Bảy ngày 19 tháng 8 ở tuổi 82 (ông là thân phụ của các anh chị Dũng, Thêu, Hạnh, Hường, Chương). Thi hài sẽ được thăm viếng tại nhà quản Hines-Rinaldi (cạnh nhà thờ) vào thứ Sáu ngày 1 tháng 9 từ 2 giờ 30 đến 6 giờ. Thánh lễ an táng tại nhà thờ giáo xứ lúc 7 giờ tối cùng ngày. Thi hài sẽ được hỏa thiêu và chôn cất tại Nghĩa Trang Gate of Heaven sau đó. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn *Dominicô*, và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong niềm tin cậy vào cuộc sống vĩnh cửu trên Thiên Đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

*Hành Hương Hàng Năm của Các Công Đồng Công Giáo Việt Nam Miền Đông Hoa Kỳ Kính Viếng Đức Mẹ ở Emmitsburg, MD* – Cuộc Hành Hương hàng năm của các công đồng Công Giáo VN miền Đông Hoa Kỳ kính viếng Đức Mẹ được tổ chức lại vào *thứ Bảy tới, ngày 2 tháng 9*, tại Đền Thánh Quốc Gia Hang Đá Đức Bà Lộ Đức (National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes - 16330 Grotto Rd, Emmitsburg, MD 21727). Chương trình chính yếu như sau: 11 am: Giải Tội; 12 pm: Hát Thánh Ca Cầu Nguyện; 1pm: Rước Kiệu và Thánh Lễ. Mời anh chị em sắp xếp thời gian tham dự cuộc hành hương này.

*Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)* Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

*Ngày Kính Đức Mẹ Fatima, Ngày 13 Tháng Chín* – Tổng Đò Fatima Thế Giới (Đạo Binh Xanh), Phân Bộ Tổng Giáo Phận Washington, mời anh chị em tham dự Ngày Kính Đức Mẹ Fatima, ngày 13 tháng 9, lúc 1 giờ chiều tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Xin xem thêm mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The World Apostolate of Fatima ("The Blue Army"), Archdiocese of Washington Division, invites you to **Rosary, Mass, Confession, Brown Scapular enrollment, Divine Mercy Chaplet,**

and healing prayers. Wednesday, September 13 at 1:00pm in the Immaculate Heart of Mary Chapel, Basilica of the National Shrine, Michigan Ave, DC. For more information call 301-595-1770

Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khó Thương vì Mất Con và 16/9/2023 – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 301 853 4546.

**Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 26/08/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 21 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✠ LH Giuse Bùi Ngọc mới qua đời
- ✠ 2 LH Phêrô Hà Tạo và Maria Nguyễn Thị Thọ
- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Antôn Ngô Văn Khôi lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hiện lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiên Tâm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Teresa Ngô Kim Kiên
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzler
- ✠ LH Gioan Vũ Đình Long
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyền
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ LH Anna Ngô Thị Chúng
- ✠ LH Teresa Ngô Thị Hinh
- ✠ LH Luca Ngô Ngọc Khánh
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn và chị Phạm Têresa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

**Chúa Nhật 27/08/2023 Thánh Lễ Chúa Nhật 21 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**  
**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời

- ✠ 2 LH Phêrô Hà Tạo và Maria Nguyễn Thị Thọ
- ✠ LH Gioakim Đặng Văn Thới lễ giỗ
- ✠ LH Maria Madalena Nguyễn Thị Tư lễ giỗ
- ✠ LH Anna Mai Thị Lang lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Nhung
- ✠ LH Châu Đông Đức
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Xin đi đường được bình an sức khỏe của GD Bảo Tiết
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn và chị Phạm Têresa
- ✠ Tạ ơn Chúa ban cho GD Đỗ Cao Thăng được bình an

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Giuse Bùi Ngọc mới qua đời
- ✠ 2 LH Phêrô Hà Tạo và Maria Nguyễn Thị Thọ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Isave Trần Thị Tâm
- ✠ LH Inhaxio và Maria
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thịnh
- ✠ LH Anna Lại Thị kỳ
- ✠ LH Inhaxio Nguyễn Hữu Tài
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn và chị Phạm Têresa
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Phạm Thị Đàm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ 2 LH Phêrô Hà Tạo và Maria Nguyễn Thị Thọ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Giuse Trần Dược
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ, và Bà Con Nội Ngoại của GD Nguyễn Huyền Trân
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Nga Đào
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Bùi Ngọc Thạch
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Lan Thiêng, Nguyễn Văn Nho
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn và chị Phạm Têrêsa
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an và ý nguyện riêng cho GD Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

**Thứ Hai 28/08/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✚ 2 LH Phêrô Hà Tạo và Maria Nguyễn Thị Thọ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Phanxico Vũ Hồng Thanh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huyền
- ✚ LH Maria Madalena Đình Thiên Thanh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thịnh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 29/08/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Gioan Baotixita lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thùy Trang
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thịnh
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng, Hoàng James
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho anh chị Tuấn Văn cho kỷ niệm 8 năm hôn phối
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn bền đỗ trong ơn gọi tận hiến cho Soeur Anna Lê Thị Kim Qui nhân kỷ niệm 14 năm khấn

**Thứ Tư 30/08/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✚ 2LH Gioakim Đặng Văn Thới và Anna Mai Thị Lang
- ✚ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✚ LH Nicholas Đặng Công Danh
- ✚ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✚ LH Phaolo Đặng Đức Thom
- ✚ LH Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên và các Linh hồn
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của GD Chương Cao và Nguyễn Phương Đài
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Điệp, ông Đoàn Văn Tùng và các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, và Đặng Hữu Khương

**Thứ Năm 31/08/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD anh chị Võ Tuấn-Đoàn Khánh Thy và GD anh chị James Pilon-Đoàn Mộng Thùy
- ✚ Xin hòa bình cho toàn thế giới, tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho GD AC Quân-Ngát

**Thứ Sáu 01/09/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH các Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng, Louis Nguyễn Văn Bình, Phero Nguyễn Thanh Long, Đa Minh Vũ Ngọc An, Giuse Bùi Trang Nghiêm, Hilario Trần Khắc Hỷ, Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Đominico Nguyễn Văn Tắc mới qua đời
- ✚ LH Maria Dương Thị Yên
- ✚ LH Giacobe Lê Xuân Thanh
- ✚ LH Anna Lê Thị Xuân Lan
- ✚ LH Teresa Lê Thị Mỹ Huệ
- ✚ LH Gioan Baotixita Lê Xuân Long
- ✚ LH Gioan Baotixita Lê Xuân Hùng
- ✚ LH Giuse Lê Sáu
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH các thân nhân, ân nhân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Đominico Nguyễn Văn Tắc
- ✚ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Đình Hertzner
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Kim Oanh
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục và tạ ơn Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Bảy 02/09/23 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH thân nhân, ân nhân, và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Benado Nguyễn Hữu Đồi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy
- ✚ LH Maria
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Hoàng Vinh Sang
- ✚ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại và các Linh hồn của GD Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Cầu cho các LH giáo dân trong GX ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ Cầu cho hội viên và ân nhân của phong trào Tông Đồ Fatima trong GX còn sống cũng như qua đời

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH  
08-21-2023**

**Quỹ Điều Hành (A+B): \$13,591.00**

<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>		<b>\$8,121.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,666.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,490.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$1,965.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>		<b>\$5,470.00</b>
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn		\$ 200.00
2. Rau Chị Xuân		\$ 100.00
3. Lệ Phí GL&VN		\$2,850.00
4. Dâng Hoa		\$ 10.00
5. Lễ Đức Mẹ Lên Trời		\$ 2310.00

**Chi Trong Tuần: \$65,925.66**



**RE/MAX** EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor  
Trên 30 năm kinh nghiệm  
Tận Tâm - Uy Tín

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**

**Erie Insurance**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA  
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**  
**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**

**This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" THANK YOU.**  
**Contact : 240-461-8327**

**TRAN ORTHODONTICS**  
Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020  
Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
"Home Mortgage Lender"  
Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182

**ANNA LINH Phạm**  
Insurance & Financial Consultant  
301-335-8128  
ANNALondon2@yahoo.com  
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932  
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.  
Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**T&H, LLC IMMIGRATION**  
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại  
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch  
**THÚY HẰNG**  
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

**Joe Nien Vu, Realtor**  
2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
Domestic & Foreign  
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**NEW TEK Photo & Video Production**  
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
Email: hieuthao189@yahoo.com  
Website: www.newtekstudio.com

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.**  
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085  
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)  
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**METRO HOMES REALTY INC.**  
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902  
**NGÔ THỊ HIÊN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
licenced: MD & D.C

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
Design & Build Residential & Commercial  
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà  
Tham khảo miễn phí  
LICENSED INSURED  
Tel: (301)675-7997  
Cell: (240)505-5330  
Fax: (301)949-8438